

PARISH REGISTERS
OF
PRAIRIE-DU-CHIEN, GALENA, AND FEVER RIVER.
1827-1833.

During a visit to Montreal, Canada, in August of last year the Librarian of our Society obtained from the Rev. Arthur E. Jones, S.J., Archivist of St. Mary's College, the original Registers of the above-named Parishes.

The following is a translation and transcript of these Registers made by Miss Isabel O'Reilly.

It was probably Madame de Rameau who gave these registers to Père de la Rochemonteix (?). It is known that she gave him other MSS. from America.

A. E. JONES, S.J.

MANUSCRIPTS [R. DE T. P. (?)].

The Reverend Father de Rochemonteix, having no use for the enclosed MSS., gives them to Père Désy. Père Désy will judge if they be of any use and value.

Devotedly,

C. DE R.

Entrusted to the Baron Feray (or Feroy).

Père Désy presented them to the archives of St. Mary's College April 28th, 1909. Father Melançon, of Quebec, handed them to me.

A. E. JONES, S.J.

PRAIRIE-DU-CHIEN.

1827.

Administered by Father Francois Vincent Badin.

- (1) Marie Nessouachokachie, a member of the Ottawa tribe, aged 36 years, was baptized by us, the undersigned priest conditionally on May 29th, 1827. The godfather was Michel Brisebois, absent but

represented by his son, George Brisbois, and the godmother was Domitille Gautier, wife of the godfather, who have signed as required.

George Pascal Brisbois.

François Vint Badin, priest.

Domitille Brisbois.

- (2) Fisher, May 29, Henry, born May 15, 1826, of George Fisher and Genevieve Courville; received private baptism from Michel Brisbois and the solemn ceremonies of baptism from us, the undersigned, &c. Sponsors: Michel Larivière and Marie Louise Brisbois. The parents were present. The father and the godmother were the only ones who could sign as required.
- (3) Pisin [elsewhere Pisann and Pizanne], May 29, Charles, born March 9, 1825, of Edward Pisin and Marguerite Cambell, married by a magistrate; baptized conditionally. Sponsors: Etienne Dubois and Therèse Lachapelle. The parents present.
- (4) Pisin, May 29, Alexis, born March 15, 1827, of Edward Pisin and Marguerite Cambell, married by a magistrate. Sponsors: Joseph Brisbois and Marie Domitilla Freser, wife of the godfather. The said Alexis Pisin was baptized privately by Louis Barth, and the ceremonies were supplied by the undersigned priest, &c., &c.
- (5) Maran [the signature reads *Mayrand*], June 3, Julia, born March 10, 1819, of Jean Baptiste Maran and Marie Nessouachokachie, married by a magistrate; received private baptism from Denis Courtois. Sponsors: Etienne Dubois and Marguerite Provencale. The father present.
- (6) Maran, June 3, Joseph, born Jan. 18, 1822, of Jean Baptiste Maran and Marie Nassouachokachie, married by a magistrate; had received private baptism from Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Edward Pisin and Julie Rollet [signature *Rolleterre*].

- (7) St. Antoine, June 3, Charles, born Sept. 5, 1824, of Charles St. Antoine and Marguerite Provencale, married by a magistrate; privately baptized by Michel Brisboise, &c. Sponsors: Etienne Dubois and Marguerite Cambell. Parents present, &c.
- (8) St. Antoine, June 3, Louis, born May 1, 1827, of Charles St. Antoine and Marguerite Provencale, married by a magistrate; privately baptized by Pierre Baret, &c. Sponsors: Joseph Brisbois and Marie Louise Brisbois. Parents present.
- (9) Power(?), June 4, Jean Baptiste, born Oct. 10, 1826, of Strange Power and Euphrosine Peltier, married by a magistrate; privately baptized by Pierre Larivière, &c., &c. Sponsors: Joseph Deschamps and Judith Provost. Parents present.
- (10) Dione, June 4, Celeste, born Jan. 22, 1827, of Etienne Dione and Celeste Vertefeuille [literal translation *Greenleaf*], married by a magistrate; privately baptized by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Joseph Lapointe(?) and Julie Rollet [signature, Rolette]. The parents present.
- (11) Dione, June 4, Pelagie, born May 24, 1824, of Etienne Dione and Celeste Vertefeuille, married by a magistrate; privately baptized by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: François Chenever and Louise Giard [or Jiard].
- (12) Chenever, June 9, Agathonique, born Jan. 6, 1822, of François Chenever and Marie Louise Giard, married by a magistrate; privately baptized by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: André Basin and Archange Laperche. The parents present, &c.
- (13) Chenever, June 9, Marie, born Sept. 12, 1823, of François Chenever and Marie Louise Giard, married by a magistrate; privately baptized by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Joseph Brisbois and Julie Rolette. Parents present, &c., &c.
- (14) Gagné, June 9, François, born Dec. 6, 1824, of Regis Gagné and Therèse Chalifou, married by a mag-

istrate; given private baptism by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: François Dechouquet and Adelaïde Gagné. The father was present. None could write the required signatures.

(15) l'Emerie, June 9, Claude, born March 17, 1824, of Jean Baptiste l'Emery [*sic*] and Adelaïde Gagné, married by a magistrate; given private baptism by Denis Courtois. Sponsors: Basile Gagné and Domitille Gautier. [Signature, Domitille Brisbois.] Parents present.

(1) Brisbois-Fregar (?), June 11th, 1827, Joseph Brisbois and Domitilla Fregar, having already been married before a magistrate December 26th, 1826, presented themselves before us, the undersigned priest, to have their marriage rehabilitated in the holy Catholic Apostolic and Roman Church, and after three publications of the banns, not having found any impediment or canonical obstacle, gave them the nuptial blessing with the ceremonies of the Church, in presence of Edouard Pisanne, Joseph Deschamps, Julian Larivière and other relatives and friends who have signed, or declared their inability to sign, as required.

Joseph Brisbois,
Edward Pizann,
J. Deschamps.

(16) Barth, June 11, Therèse, born April 30, 1821, of Simon Bart [*sic*] and Pichiniqua, married by a magistrate; received private baptism from Joseph Lamanche, &c., &c. Sponsors: Julien Larivière and Magdelaine Lapointe.

(17) Larivière, June 12, Marguerite, born June 12, 1827, of Julien Larivière and Magdelaine Lapointe, married by a magistrate. Sponsors: André Basin and Catharine Roe [perhaps *Roc*]; the father present.

(18) Courville, June 17, Françoise, born April 1, 1821, of Pierre Courville and Françoise Entages (?) [per-

- haps *Entayer*], married by a magistrate; had received private baptism from Michel Brisebois, &c., &c. Sponsors: François Chenever and Marguerite Provencale. The father present, &c., &c.
- (19) Porkin, June 17, Charles, born April 25, 1824, of Ardine Porkin and Elizabeth Courtois; privately baptized by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Olivier Chevier [perhaps *Cherier*] and Celeste Courtois. The mother present.
- (20) Porkin, same date, Marie, born March 25, 1826, of same parents; privately baptized by Denis Courtois. Sponsors: Denis Courtois, jr., and Magdaline Courtois. The mother present.
- (21) Rangé, June 18, Véronique, born Dec. 12, 1824, of Edmond [or *Edouard*] Rangé and Louise Lapointe; privately baptized by Alexis Lupein. Sponsors: Joseph Rangé and Thérèse Lapointe. The mother present.
- (22) Baret, June 19, Louis, born Feb. 29 [*sic*], 1823, of Pierre Baret and Thérèse Lapointe, married by a magistrate; private baptism had been given by Jean Marie Thierry. Sponsors: Louis Baret (absent but represented by Joseph Brisbois) and Louise Lapointe; parents present.
- (23) Baret, same date, Charles, born Feb. 17, 1825, of same parents; privately baptized by Leblanc(?) Herbert, &c., &c. Sponsors: François Lapointe and Magdelaine Lapointe represented by Euphrasine Lapointe; the parents present, &c., &c.
- (24) Gagné, June 21, Marie, born Aug. 15, 1826, of François Regis Gagné and Thérèse Chaliphou [elsewhere *Chalifou*], married by a magistrate; privately baptized by Denis Courtois. Sponsors: Denis Courtois, jr., and Théotiste Courtois; the father (Marriage) present.
- (2nd) Dione-Vertefeuille, June 22nd, 1827, Etienne Dione and Celeste Vertefeuille, having been already married by a magistrate July 24, 1823. Married by

- the ceremonies of the Church in presence of Charles Lapointe and Joseph Brisebois.
- (25) Cherier, June 24, Flavien, born April 15, 1820, of the legitimate marriage of Olivier Cherrier and Céleste Courtois; had been privately baptized by Denis Courtois, sr. Sponsors: François Chenever and Marie Louise Jiard [*Giard*]; the father present.
- (26) Pion, June 24, Jean Baptiste, born Nov. 13, 1822, of Jean Baptiste Pion and Angélique Brisebois; privately baptized by Michel Brisebois. . . . Sponsors: François Chenever and Marie Louise Jiard; parents present. . . .
- (27) Galipi, June 24, Joseph, born Jan. 3, 1824, of Joseph Galipi and Julie Menard, married by a magistrate. Sponsors: Charles Ménard and Adelaïde Gagné; had been privately baptized by Denis Courtois, sr. The parents present.
- (28) Baret, June 24, Anagine, born March 7, 1822, of Joseph Baret and Archange Labatte, married by a magistrate; private baptism had been given by Michel Brisebois. . . . Sponsors: Edouard Pizanne and Julie Rolet; the mother present. . . .
- (29) Pion, June 24, Agathe, born March 14, 182—(?), of Jean Baptiste Pion and Angélique Brisebois; had been privately baptized by Michel Brisebois. . . . Sponsors: Marie Bernard Brisebois and Marie Louise Brisebois. Paschale Brisebois stood as proxy for the godfather. The parents were present.
- (30) Galipi, June 24, Marguerite, born April 9, 1826, of Joseph Galipi and Julie Menard, married by a magistrate; was privately baptized by Charles Menard. . . . Sponsors: Pierre Grimand and (Marriage) Marguerite Menard; parents present. . . .
- (3rd) Galipi-Menard, June 25, 1827, Joseph Galipi and Julie Menard, having already contracted matrimony before a magistrate Nov. 18, 1822, received the

- baptism. . . . Sponsors: Chrysostom Peltier,
alias Entailla, and Magdelaine Lapointe. . . .
- (2nd) Courtois, Denis, aged 28, died yesterday at 8.30 p. m.
(Burial) and was interred in the parish cemetery by me
July 18th, 1827, in presence of his father and of
Edouard Pizanne and Joseph Brisebois. . . .
- (3rd) Blondeau, Marie, wife of Denis Courtois, aged about 58
(Burial) years, died yesterday at 9 o'clock p. m. and was
buried by me in the cemetery of this parish on
July 19th, 1827, in presence of her husband, of
Edouard Pizanne and Joseph Brisebois. . . .
- (37) Brisebois, July 28, Anagine, aged 34 years, baptized con-
ditionally. Sponsors: Charles Lapointe and
Marie Roe, wife of the godfather. . . .
- (4th) Pion-Briseboise. July 31st, Jean Baptiste Pion and
(Marriage) Anagine Brisebois, already married by a magis-
trate on Feb. 7th, 1822, given the nuptial bless-
ing . . . by me in presence of Edouard Pisanne
and Joseph Brisebois. . . .
- The said parties declared to be their legitimate
children Jean Baptiste, born Nov. 13, 1822, and
Agathe, born March 14, 1825.
- (5th) Baret-Lapointe. July 31st, Pierre Baret and Therèse
(Marriage) Lapointe, already married by a magistrate Feb.
4, 1822, . . . were given the nuptial blessing by
me . . . in presence of Edouard Pisanne and
Joseph Brisebois. The said couple acknowledged
as their legitimate children, Louis, born Feb. 29,
1825; Charles, born Feb. 17, 1827.
- (6th) Lapointe-Roe. July 31, Charles Lapointe and Marie
(Marriage) Roe [or Roc], who had been already married by
a magistrate Feb. 3, 1820, . . . were given the
nuptial blessing . . . in presence of Edouard
Pisanne and Joseph Brisebois. . . .
- (7th) Pisanne-Cambell. July 31, Edouard Pisanne and Mar-
(Marriage) guerite Campbell, married by magistrate June 7,
1824, . . . were given the nuptial blessing . . . in
presence of Charles Lapointe and Joseph Brise-
bois. . . .

- The aforesaid couple made declaration that their legitimate children are Charles, born March 7, 1825; Alexis, born March 7, 1827.
- (38) Lachapelle, Aug. 3, Pauline, born April 12, 1819, of the legitimate marriage of Antoine Burch (*alias* Lachapelle) and Pélagie Lapointe; received private baptism from Michel Brisebois. . . . Sponsors: Basile Gagné and his sister Therèse; the mother present. . . .
- (39) Burch or Lachapelle, Aug. 3, Bernard, born April 4, 1823, of the legitimate marriage of Antoine Burch (*alias* Lachapelle) and Pélagie Lapointe; private baptism had been given by Michel Brisebois. . . . Sponsors: Edouard Pisanne and his wife; the mother present.
- (40) Burch (Lachapelle), Aug. 3, Frederic, born July 4, 1825, of the legitimate marriage of Antoine Burch, *alias* Lachapelle, and Pélagie Lapointe; had received conditional baptism from Michel Brisebois. . . . Sponsors: Charles Menard and Archange Labatte. The mother present. . . .
- (41) Loyer, Aug. 5, Marie, born June 2, 1823, of Jean Baptiste Loyer and Marguerite Menard, married by a magistrate; privately baptized by Denis Courtois, sr. . . . Sponsors: Charles Menard and Louise Courville. The mother was present.
- (42) Loyer, same date, Rosalie, born Oct. 13, 1825, of same parents; baptized privately by Denis Courtois. . . . Sponsors: Charles Menard, jr., and Françoise Hebert; the mother present.
- (8th) St. Antoine-Leblanc.—Aug. 6, 1827, Charles St. Antoine and Marguerite Leblanc, who had been married by a magistrate on Sept. 19th, 1820 [or perhaps 1821], received the nuptial blessing from me . . . in presence of Joseph Brisebois and Marie Bernard Brisebois. . . .
- (43) Lesard, Aug. 6, Ursule, born Oct. 13, 1818, of the legitimate marriage of Pierre Lesard and Julie Crély;

had been privately baptized by Denis Courtois. . . . Sponsors: Charles St. Antoine and his wife; the mother present. [In this and the above entry the signature is: "Margaritte Provencale."]

- (44) Lesard, same date, Ignace, born Feb. 22, 1822, of same parents; had been privately baptized by Jean Marie Thirry. . . . Sponsors: Edouard Pizanne and his wife; the mother present.
- (45) Lesard, same date, Jean Baptiste, born Oct. 4, 1825, of the same parents; had been given private baptism by Jacques Vanier. . . . Sponsors: Marie Bernard Gautier Brisebois and Judith Prevost; the mother present. . . .

The said parties declare their legitimate children to be Charles, born Sept. 5, 1824, and Louis, born May 1, 1827.

- (46) Galarno, Aug. 9th, Sophie, born Feb. 27, 1818, of François Galarno and Hélène Gagné, married by a magistrate; had been given private baptism by Denis Courtois. . . . Sponsors: Basile Gagné and Archange Labatte; the mother present. . . .
- (47) Chalifour, Aug. 9, Cecile, born Jan. 16, 1819, of Pierre Chalifour and Lisette, married by a magistrate; privately baptized by Denis Courtois. . . . Sponsors: Charles Bernier and Julie Crély; the parents present. . . .
- (48) Chalifour, same date, Adèle, born April 18, 1821, of the same parents; had been given private baptism by Denis Courtois. . . . Sponsors: Basile Gagné and Louise Lapointe; the parents present. . . .
- (49) Chalifour, same date, Emmille(?), born Jan. 10, 1823, of the same parents; privately baptized by Denis Courtois. Sponsors: Joseph Deschamps and Angéline Brisebois. . . .
- (50) Chalifour, same date, Alexis, born Oct. 10, 1826, of the same parents; had been privately baptized by Charles Ménard. . . . Sponsors: Jean Baptiste Pion and Julie Menard; the parents present. . . .

- (51) Galarno, Aug. 9, Marguerite, born Dec. 24, 1826, of Pierre Galarno and Hélène Gagné, married by a magistrate; given private baptism by us the undersigned priest. Sponsors: Edouard Pizanne and his wife; the mother present. . . .
- (52) Simon, Aug. 9th, Marie Anne, born five months ago of Simon, an Algonquin, and Catharine, legitimately married; conditionally baptized by us, &c., &c. Sponsors: George Brisebois and Maria Louise (Marriage) Brisbois; the mother present. . . .
- (9th) Deschamps-Lapointe.—Aug. 13th, 1827, after having made three publications of the banns of matrimony between Joseph Deschamps,¹ son of the late Joseph Deschamps, and Josette Lalande, native of *La Paroisse des Cèdres*, diocese of Quebec, resident in this parish for fifteen years, on the one part, and Louisa Lapointe, daughter [of age] of Charles Lapointe and Susanne Peltier, alias Entailla, widow of Edmond Ranger, native of this parish and a resident thereof, on the other part. Finding no opposition nor canonical impediment to the marriage, we, the undersigned priest, imparted to them the nuptial blessing according to the rites of the Church, in presence of Etienne Dubois and Joseph Brisebois and other relatives and friends. . . . The said Joseph Deschamps accepts as his adopted daughter Véronique Ranger, daughter of his wife.
- (53) Vertefeuille, Aug. 13, François, born Sept. 22, 1820, of François Vertefeuille and Marie Chalifour, married by a magistrate; was baptized conditionally. . . . Sponsors: Jean Baptiste Wimet and Françoise Hebert, the mother present. [The word "missionary" is here added to his signature by Father Badin.]

¹ The French word used here and in many of the following entries is *majeur*, for which there is no one English word precisely equivalent—it means *of age, attained his majority*.

- (54) Provost, Aug. 13, Marguerite, born Jan. 25, 1818, of the legitimate marriage of François Provost and Théotiste Peltier, *alias* Entailla; given conditional baptism. . . . Sponsors: François Lapointe and Marie Peltier. . . .
- (55) Vertefeuille, Aug. 13, Catharine, born Oct. 24, 1818, of François Vertefeuille and Marie Chalifour, married by a magistrate; baptized conditionally. Sponsors: Augustine Hebert and Louise Courville; the mother present. . . .
- (56) Provost, Aug. 13, Magdalaine, born Feb. 24, 1820, of the legitimate marriage of François Prevost and Théotiste Peltier, *alias* Entailla; conditionally baptized. . . . Sponsors: Michel Lapointe and Thérèse Lapointe. . . .
- (57) Vertefeuille, Aug. 13, Clemente, born Dec. 12, 1821, of François Vertefeuille and Marie Chalifour, married by a magistrate; conditionally baptized. . . . Sponsors: Jean Baptiste Wemet and François Hebert, the mother present. . . .
- (10) Lémarie-Gagné. Aug. 16, 1827, Jean Baptiste Lémarie and Adelaïde Gagné, already married by a magistrate on Dec. 28, 1818, . . . received the nuptial blessing . . . in presence of François Chenever and Jean Baptiste Loyer and other relatives and friends.
- The said parties acknowledged as their legitimate child Claude, born March 17, 1824.
- (58) Cherier, Aug. 12, Denis, born Nov. 14, 1817, of the legitimate marriage of Olivier Cherier and Céleste Courtois; was baptized by Joseph Mercier; solemn ceremonies supplied by us, &c., &c. Sponsors: Joseph Brisebois and Théotiste Courtois.
- (59) Cherier, same date, Rosalie, born Oct. 15, 1822, of the same parents; baptized by Denis Courtois; solemn ceremonies supplied by us. . . . Sponsors: Edouard Pizanne and his wife; the parents present. . . .

- (60) Cherier, same date, Come & Damien, born Dec. 20, 1826, of the same parents; baptized by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Olivier Cherier, jr., and Magdelaine Courtois; parents present.
- (61) Macnaire [sic, but *McNair*], Aug. 12, Robert, born Oct. 10, 1817, of Thomas McNaire and Félicité Courtois, married by a magistrate; solemnly baptized by us, &c., &c. Sponsors: Basile Gagné and Théotiste Courtois. . . .
- (62) McNair, same date, Marie, born Dec. 12, 1822, of same parents; baptism given by Denis Courtois, solemn ceremonies supplied by us, &c., &c. Sponsors: Edouard Pisanne and his wife.
- (63) McNair, same date, Genevieve, born April 14, 1824, of same parents; private baptism by Denis Courtois, solemn ceremonies supplied by us, &c., &c. Sponsors: Olivier Cherier and Magdelaine Courtois. . . .
- (64) McNair, same date, David, born May 27, 1827, of same parents; baptized by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Jean Baptiste Lémarie(?) and Adelaïde Gagné; the mother present. . . .
- (65) Chenever, Aug. 16, Alexandre, born Jan. 10, 1827, of François Chenever and Marie Louise Giard [elsewhere Jiard], married by a magistrate; baptized by Denis Courtois, solemn ceremonies supplied by us, &c., &c. Sponsors: Jean Baptiste Pion and his wife; the father present.
- (66) Chenever, same date, François, born April 17, 1820, of same parents; baptized privately by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Felix Mercier and Thérèse Lachapelle; the father present.
- (67) Galarno, Aug. 12, David, born Oct. 17, 1821, of François Galarno and Helène Gagné, married by a magistrate; baptized by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Charles Menard and Julie Menard; the mother present. . . .

- (68) Galarno, same date, Tharsile, born May 17, 1823, of same parents; baptized by Antoine Brisebois, &c., &c. Sponsors: Jean Baptiste Loyer and Marguerite Menard; the mother present. . . .
- (69) Langevin, Aug. 18, Ursule, born Aug. 19, 1819, of . . . Langevin [so set down in text] and Chija Siouse [probably meaning "a Sioux Indian"]; baptized by Michel Brisbois, solemn ceremonies supplied by us, the undersigned priest, . . . Sponsors: Théophile Lachapelle and Pélagie Lapointe. . . .
- (70) Powers, Aug. 12, Helene, born Sept. 18, 1819, of Strange Power and Euphrosine Entaila, married by a magistrate; baptized by Etienne Monsel, &c., &c. Sponsors: François Chenever and Euphrosine Lapointe, the mother present.
- (71) McNair, Aug. 19, Alexandre, born March 25, 1818, of Thomas McNair and Félicité Courtois, married by a magistrate; private baptism by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Julien Larivière and Marie Roe [or Roc]; the mother present. . . .
- (72) Dutour, Aug. 19, Benjamin . . . , born May 25, 1823, of Paul Dutour and Josette Anger, married by a magistrate; baptized by Denis Courtois, &c., &c. Sponsors: Joseph Deschamps and Marguerite Menard.
- (73) Brisbois, Aug. 19, Caritine, born June 22, 1818, of the legitimate marriage of Michel Brisbois and Domitille Gautier; given conditional baptism by us, the undersigned priest. . . . Sponsors: Joseph Roulette and Geneviève Fisher, Joseph Brisbois and Marie Louise Brisbois acting as proxies for them; the parents present.
- (74) Dutour, Aug. 19, Marguerite, born Aug. 30, 1818, of Paul Dutour and Josette Anger, married by a magistrate; given conditional baptism, &c., &c. Sponsors: Charles Lapointe and Marie Roe; the father present. . . .

- (75) Dutour, Aug. 19, Adilia, born Sept. 17, 1821, of same parents; conditional baptism, &c., &c. Sponsors: Jean Baptiste Wimet and Louise Courville; the father present. . . .
- (76) Roe [or perhaps Roc], Aug. 20, Therèse, born June 15, 1820, of Augustin Roe and Angélique; baptized conditionally by us, &c. Sponsors: Charles Lapointe and Archange Labatte.
- (77) Reed, Aug. 22, Elizabeth, born March 24, 1820, of Jacques [signature, James] Reed and Marguerite, married by a magistrate. Sponsors: Marie Bernard Brisbois and Marie Louise Brisbois; the godfather being absent, was represented by his brother Joseph Brisbois; the parents present. . . .
- (78) Reed, same date, Marie, born June 16, 1824, of same parents. Sponsors: Joseph Brisbois and his wife.
- (79) Cartes [or Cortes], Aug. 27, Anne, aged 8 years, born of Daniel Cartes and Elisa Daniel, married by a magistrate. . . . Sponsors: Joseph Deschamps and Marie Roe.
- (80) Cartes, same date, Jean, aged 6 years, of same parents. Sponsors François Lapointe and Thérèse Lapointe. . . .
- (81) Cartes, Aug. 27, Lin(?), aged ten years, born of same parents. Sponsors: Joseph Brisbois and Archange Labatte. . . .
- (82) Clark, Aug. 27, James, born March 31, 1825, of the legitimate marriage of Patrick Clark and Margaret Hart. Sponsors: Richard Falen [signature, Phelan] and Marie Louise Brisbois; the mother present.
- (83) Michée, Aug. 27, born May 1, 1827, of an unknown father and Tepicoquoi. . . . Sponsors: Basile Gagné and Marguerite Cambell; the mother present.

FEVER RIVER.

The Year 1827.

- (1st) Buynn [sic, but Byrne], Sept. 2, Mary, born May 18, 1827, of the legitimate marriage of Michael Buynn and Catharine Caroll. Sponsors: Barnabas Hendley [signed "Hanley"] and Julie Traenor; the mother present.
- (2) Devisse, Sept. 5, Cecile, born Aug. 23, 1827, of Thomas Devisse and Julie Dauphin, married by a magistrate; was baptized by us, &c., &c. Sponsors: Jean François Boyer and Pélagie Charleville; the father present.
- (3) Charman [Wells or Charman?], Sept. 5, William Wells, born Dec. 20, 1824, of Patrick Charman and Anne Wells, married by a magistrate. . . . Sponsors: Patrick Daoell [sic, but Doyle] and Anne Fasitte [signed "Ann Faucett"]. The parents present. [The father signs "Patrick Sheannan"—perhaps meant for Sherman or Shannon.]
- (4) Wells, Sept. 5, John Wells, born Nov. 29, 1824 [seems to be an error of dates here]; baptized by us, &c., &c. Sponsors: John Foley and Ann Beth [the signature looks like "Bates"]. The parents present.
- (5) Rivard, Sept. 7th, Charles, born Jan. 12, 1821, of the legitimate marriage of Joseph Rivard and Marie Hebert; conditional baptism. . . . Sponsors: Augustin Hebert, alias Leblanc (proxy Leon Bron), and Pélagie Boyer, née Charleville. The parents present.
- (6) Rivard, same date, Edouard, born Oct. 17, 1824, of same parents, was baptized conditionally by us, &c., &c. Sponsors: Jean Baptiste Wemet and Brigitte Semon.
- (7) Rivard, same date, Marie Louise, born Feb. 22, 1823, of same parents. Baptized conditionally. . . . Sponsors: Leon Bron and Domitille Brisbois (proxy, Pélagie Boyer, née Charleville).

- (8) Vinette, *alias* Larente, Sept. 8, Sophie, born the last day of Dec. 1826, of the legitimate marriage of François Vinette, *alias* Larente, and Eleanore Blondeau; baptized conditionally, &c. Sponsors: Louis Dufour and . . . Collombe. The parents present.
- (9) Jiasson, Sept. 9, Pélagie, born the 14th of June of the present year, of the legitimate marriage of Charles Jiasson and Jeanne Memclier(?) . . . Sponsors: Louis Dufour and Pélagie Boyer, née Charleville. The mother present.
- (10) Fassitt, Sept. 9, Jacques, born May 17, of the present year, of the legitimate marriage of James Fassitt and Anne McNelly; baptized conditionally, &c., &c. Sponsors: George Timson [signed Timpson] and Catharine Buyrn [Byrne]. The parents present.
- (11) Saint Cir, Sept. 10, Hiacinte, born May 2, 1822, of Hiacinte Saint Cir and Mélanie Gagné, married by a magistrate; baptized conditionally by us, &c., &c. Sponsors: François Bouteillier and Archange Betta [or Betts]. The mother present. [The father's signature is beautifully written: *F. Bouteillier*.]
- (12) Saint Cir, same date, Mélanie, born June 13, 1824, of the same parents; baptized conditionally. . . . Sponsors: Charles Menard, represented by Louis Dufour, and Marie Anne Labuche, represented by Pélagie Gagné, née Charleville. The mother present.
- (13) Saint Cir, same date, Marie, born Aug. 14, 1825, of same parents; baptized conditionally, &c., &c. Sponsors: Louis Dufour and Adèle Gagné; proxy, Pélagie Boyer, née Charleville. The mother present. . . .
- (14) Mayette, Sept. 11, Marie, born . . . 1823, of François Mayette and Catharine Boilevin, married by a magistrate; was baptized by Michel Brisbois,

solemn ceremonies were supplied, &c., &c. Sponsors: Louis Boissi and Marie Roe; the mother present.

- (15) Marchant, Sept. 8, Emile, born Dec. 19, 1873; baptized conditionally by us, &c., &c. Sponsors: François Vincent Badin, priest, missionary, and Margaret (Burial) Kelly. . . .
- (1st) Marchand, Emile, aged fifty-four years, died yesterday and was interred in the cemetery of this parish by us, the undersigned priest, on Sept. 10, 1827, in presence of Louis Dufour and Louis Boissi. . . .
- (16) Foley, Sept. 16, John, born July 27 (?), 1826 (?), of John Foley and Rose Anna Baugh, married by a Protestant minister; baptized by us, &c., &c. Sponsors: James Foley and Mary Solivan [Sullivan]. . . . The father present.
- (17) Foley, same date, Mary, born Dec. 3, 1823, of the same parents . . . [here it says: "married by a magistrate"]; privately baptized by the father and received the solemn ceremonies, &c. Sponsors: Michael Finley and Ann Tirnan [Tiernan].
- (18) Finley, Sept. 16, Bridget, born May 18, 1827, of Michael Finley and Nancy Troy, married by a Catholic priest; baptized by Michael Merphée [Murphy], solemn ceremonies of baptism supplied, &c., &c. Sponsors: Nicholas Carroll and Sara McCloclan [McLaughlin?]; the parents present. . . .
- (19) Murphy, Sept. 21, Andrew, born the 25th March, 1826, of the legitimate marriage of Michael Murphy and Catharine Murphy; baptized by his father, ceremonies supplied, &c., &c. Sponsors: Patrick Gray and Mary Sullivan; the father present.
- (2d) Jiassen. A child three months old of Charles Jiassen (Burial) and Jeanne Menellier [maybe *Meneclier*] died the day before yesterday and was interred to-day by us, the undersigned priest, Sept. 19th (?) of the present year, in presence of its uncle and of Jean François Boyer.

- (1st) Dufour-Colombe.—On Sept. 24, 1827, . . . Louis Du (Marriage) four, son [of age] of Antoine Dufour and Marie Louise Caron, native of the parish of St. Geneviève, St. Louis, resident of this parish for the past two years, on the one part, and Annette Colombe, eldest daughter of the late Paschal Colombe and Onette Barist, native of the parish of Katarakoui, diocese of Quebec, resident of this parish for four months past, on the other part . . . received the nuptial blessing . . . in presence of Jean Elie Toulouzin, Jean François Boyer, Hilaire Simon, Théophile Dufour, and others. . . .
- (2d) Gagné-Julien.—On Sept. 25, 1827, Charles Gagné and (Marriage) Marguerite Julien, having already contracted matrimony in presence of witnesses . . . received the nuptial blessing . . . in presence of Frederic and of Phillis Mercier. . . .
- (20) Gagné, Sept. 30, Marguerite, born Jan. 12, 1827, of the legitimate marriage of Charles Gagné and Marguerite Julien; baptized conditionally. . . . Sponsors: Phillis Mercier and Archange Bates; the parents present. . . .
- (3d) [Marriage]. Roy-Levasseur.—Oct. 19, 1827, Benjamin Roy and Angelique Levasseur, having been already married by a magistrate September 17, 1817, . . . received the nuptial blessing from us . . . in presence of Charles Lapointe and Paul Jussiaume. . . .
- (21) Roy, Oct. 19, Alexandre, born Feb. 12, 1824, of the legitimate marriage of Benjamin Roy and Angélique Levasseur; baptized conditionally, &c. Sponsors: Paul Jussiaume and Celeste Duplesis; the father present. . . .
- (22) Piquet, Oct. 20, Antoine, born July 29, 1820(?), of the legitimate marriage of Jean Alin Piquet and Marie Eulalie Rencontre, was baptized by his father, and received the solemn ceremonies of

baptism from us, &c., &c. Sponsors: Antoine Lebefvre and Isabelle Godet [she signs: Elizabeth Gaudere]; the mother present. . . .

- (23) Roy, Oct. 21, Hippolyte, born Feb. 12, 1821, of the legitimate marriage of Benjamin Roy and Angélique Levasseur, was baptized conditionally by us, &c. Sponsors: Michel Lapointe and Eulalie Duplessis; the father present.
- (24) Roy, same date, Joseph, born March 2, 1825, of same parents, &c., &c. Sponsors: Joachim Lapointe and Eulalie Duplessis. . . .

- (2) [Burial. Should be numbered 3d.]

Mayette.—François Mayette, aged 33 years, died this morning between four and five o'clock, and was interred in the cemetery of this parish by us, the undersigned priest, the fifteenth day of October, 1827, in presence of Charles Lapointe and Charles Gagner. . . .

- (3d) (Burial; should be No. 4). McManus.—Died this morning, Andrew McManus, aged forty years. Interred in the cemetery of this parish by the undersigned priest on the same day [no date given] of the year 1827, in presence of Thomas Grey [signs Gray] and Michael Murphy. . . .

- (25) Roy, November 1, Sophie, born Aug. 13, 1820, of the legitimate marriage of Benjamin Roy and Angélique Levasseur; baptized conditionally, &c. Sponsors: Charles Gagner and his wife Marguerite Gagner; the father present. . . . [Gagner, as the name is now occasionally written by Father Badin, seems to be a variation of Gagné; the signatures to this entry are "Gagne," without any accent.]

- (26) Dignan, Nov. 1, Patrick John, born June 16, 1827, of the legitimate marriage of Bernard Dignan and Mary Solivan [Sullivan]. . . . Sponsors: Owen Reilly and Ann Tirnan; the father present. . . .

(4) (Burial.) Kelly.—Marguerite Kelly, between thirty and forty years of age, died October 15, 1827, and was interred in the parish cemetery the same day, in presence of Patrick Doyle and William Troy.

[Burial, but not numbered.] Giasson [or Jiasson]. An infant aged three months, child of Charles Giasson and Jeanne Meneclier (?), died yesterday and was interred, &c., &c., Oct. 16, 1827, in presence of its uncle and of François Boyer. . . .

Frick [no number given; should be 27], November 3, Julie, born in the month of August, 1826, of Joseph Frick and Marie Julien Pelté, married by a Protestant minister; baptized conditionally, &c. Sponsors: Louis Dufour and Jeanne Meneclier. The parents present. . . .

Roy [no number], Nov. 3, Anagine, born March 2, 1827, of the legitimate marriage of Benjamin Roy and Angélique Levasseur; baptized conditionally. Sponsors: Louis Dufour and Jeanne Meneclier; the mother present. . . .

Dione [not numbered], Victoire, born February 25, 1829, of the legitimate marriage of Etienne Dione and Celeste Vertefeuille; baptized by us, &c., the day of her birth. . . . Sponsors: Jean Baptiste Lamarande and Marie Louise Rivard; the father present. . . .

GALENA.

The Year 1829.

(1st) Vinette, June 19, Severe, born Feb. 11, 1829, of the legitimate marriage of Severe Vinette, *alias* Larente, and Eleanor Blondeau; baptized privately by Sire Lucien, solemn ceremonies of baptism supplied by us, the undersigned priest. . . . [Fr. Badin]. Sponsors: Laurent Provencale and Isabelle More, his wife; the father present. . . .

(2) Bates, June 19, 1829, Marie Elisabeth, born March 6, 1829, of Nekemiah Bates and Archange Robi-

deau, married by a magistrate. . . . Sponsors: Laurent Robidoux, represented by Messire François Vincent Badin, missionary priest, and Agnes Bouisse, represented by the child's mother.

- (3) . . . Guillaume, born Feb. 1, 1828, of an unknown father and Lucie Quartrone, baptized by us . . . June 19, 1829. Sponsors: Messire François Vincent Badin, missionary priest, and Archange Robidoux, wife of Nekemiah Bates.

PRAIRIE DU CHIEN.

1828.

- (1st) Aug. 10, Marguerite Louise, born June . . . , 1827, of Philip . . . and Pegué . . . [space left after each name], married by a magistrate. . . . Sponsors: Michel Larivière and Julie Cardinal. . . .
- (2) Lapointe, Aug. 15, Michée, son of Michael Lapointe and Marie Antailia [elsewhere *Entailla*], married by a magistrate, born May 4, 1828, baptized privately by Joseph Brisbois, solemn ceremonies of baptism supplied by us, &c. Sponsors: Joachim Lapointe and Marguerite Provencale.
- (3) Lapointe, Aug. 24, Joseph, born July 16, 1828, of Charles Lapointe and Catherine Roch, married by a judge; private baptism by Langlois [*sic*]; supplemental ceremonies supplied by us, &c. Sponsors: Jean Baptiste Pion and Euphrosine Lapointe.
- (4) St. Cir, Sept. 5, 1828, Agnes, daughter of Hiacinthe St. Cir and Mélanie Gagner, married by a magistrate; born Dec. 9, 1827; baptized by Denis Courtois, solemn ceremonies supplied by us, &c. Sponsors: George Brisebois and Marie Louise Brisbois.
- (1) (Marriage). Gagner-Grignon.—Sept. 10, 1828, all civil and canonical formalities duly observed, we, the undersigned priest, gave the nuptial blessing to

Basile Gagner, son [*majeur*, who had attained his majority] of the late Claude Gagner and Marie Anne Labuche, native of the parish of Prairie du Chien and resident thereof, and Hélène Grignon, minor daughter of the late Fanfan Grignon and Marie Chalifour, of the parish of St. François Xavier, Green Bay ("la baie verte"), a resident of this parish; and this in presence of Charles St. Antoine, his wife, Charles Menard, and others.

- (2) (Marriage). Menard-Hebert. Sept. 10, 1828, all formalities civil and canonical duly observed, we, the undersigned priest, have imparted the nuptial blessing to Charles Menard, minor son of Charles Menard, and Marie Anne Labuche, native of the parish of Prairie du Chien and residing there, and Françoise Hebert, minor daughter of Augustin Hebert, *alias* Leblanc, native and resident of the same parish, and this in presence of Charles St. Antoine and his wife, Basile Gagner and others.
- (5) Grignon, Sept. 10, 1828, Magdelaine, aged fourteen years, natural daughter of the late Fanfan Grignon and Marie Chalifour; conditionally baptized by us, &c. Sponsors: Charles St. Antoine and his wife Marguerite Provencale.
- (6) Pause, Sept. 8, George, son of . . . Pause and Euphrosine Antailla, married by a magistrate; baptized privately by Joseph Brisbois; solemn ceremonies supplied by us, &c. Sponsors: Julien Larivière and Domitille Fraser.
- (3) (Marriage) Larivière-Lapointe.—Sept. 9, 1828, all formalities, &c., &c., the nuptial benediction was imparted to Julien Larivière, son [*fils majeur*] of Pierre Larivière and Marguerite Antailla, native of the parish of Prairie du Chien and living there, and Magdelaine Lapointe, daughter [of age] of François Lapointe and Marie Antailla, native and

resident of the same parish; in presence of Joseph Rangé, Michel Larivière and others. The said parties made declaration that their legitimate child is Marguerite, born June 12, 1827.

(7) Lapointe, Sept. 28, 1828, Claire, born Oct. . . , 1827, son of Pierre Lapointe and Marie Antailla; received private baptism from Joseph Brisbois, and the solemn ceremonies of baptism from us, &c. Sponsors: Joseph Rangé and Euphrosine Lapointe.

(8) Pélagie, a Sioux Indian, aged about ten years, was baptized by us . . . Nov. 6, 1828. Sponsors: François Xavier Chenever and Pélagie Lapointe, wife of Antoine Lachapelle.

(9) Grimar, Victoire, born November 15, 1828, of Pierre Grimar and Elisabeth Courtois, married by a judge; baptized by us . . . the next day. Sponsors: Denys Courtois and Théotiste Courtois; the father present.

Franche [not numbered], Marguerite, aged two years, [born] of the legitimate marriage of Charles Franche and Lizette Bonin; baptized by Messire Piquart, priest; supplementary ceremonies performed by us, &c., &c., Nov. 23, 1828. Sponsors: Nicholas Chenever and Thérèse Chalin.

(1st) (Burial) Wemet.—Jean Baptiste Wemet, aged fifty-six years, died the day before yesterday and was buried in the cemetery of this parish to-day, Nov. 20, 1828, in presence of François Chenever, Joseph Rivard, and many others.

(9) [should be 10, or 11 counting the Franche baptism recorded above] Lariviére, Nov. 30, Pierre, born January 15, 1828, of Michel Lariviére and Catherine Roi, married by a Protestant minister; private baptism by Joseph Brisbois, and supplementary rites given by us, &c., &c. Sponsors: Jean Baptiste Lariviére and Magdalaine Brisbois; the parents present.

- (10) Brisbois, Nov. 30, 1828, Louis, born November 10, 1827, of Louis Brisbois and Judith Provost, married by a magistrate; baptized by Joseph Brisbois, ceremonies supplied by us, &c. Sponsors: Marie Bernard Gautier Brisbois and Virginie Fisher, wife of Sieur Rollet(?).
- (11) Augustin, born November 30, 1828, of an unknown father and Louise Courville; baptized by us . . . the same day. Sponsors: Joseph Rivard and Marguerite Leblanc.
- (2) (Burial) Augustin, who died yesterday, son of an unknown father and Louise Courville, who was interred in the parish cemetery December 1, 1828, by us . . . in presence of Charles Menard and Michel Mercier.
- (3) (Burial) Hebert.—Augustin Hebert, *alias* Leblanc, aged fifty-one years, died the day before yesterday and was interred in the cemetery of this parish December 2, 1828, in presence of François Chenever, Charles Menard and many others.
- (12) Bonin, December 7, Adelaïde, born . . . , 1827, of the legitimate marriage of François Bonin and Julie, of the "Sauteux" [Indian tribe] nation, received conditional baptism from us. . . . Sponsors: Etienne Dion and Thérèse Chalifour; the mother present.
- (13) Fisher, Nov. 11, Magdelaine, born Nov. 24, 1828, of George Fisher and Geneviève Courville, married by a magistrate. Sponsors: George Brisbois and Magdelaine Brisbois.

1829.

- (14) Grignon, January 17, Antoine, born January 9, 1829, of Amable Grignon and Archange Labatte, married by a magistrate. . . . Sponsors: François Labatte and Virginie Fisher.
- (15) l'Emerie, January 18, Jean Baptiste, born Oct. 7, 1828, of the legitimate marriage of Jean Baptiste l'Emerie and Adelaïde Gagner; baptized by Denys Cour-

tois, ceremonies supplied by us, &c., &c. Sponsors: Charles Menard and Françoise Hebert.

- (16) Both [perhaps Bath], Adèle, born Jan. 19, 1829, of the legitimate marriage of Joseph Both, *alias* Thomas, and Emilie Binet; baptized the same day. . . . Sponsors: Charles St. Antoine and Marguerite Provencalé; the father present.
- (17) Baret, Pierre, born March 7, 1829, of the legitimate marriage of Pierre Baret and Thérèse Lapointe, was baptized by us . . . on the 8th day of the same month, same year. Sponsors: J. B. Baret and Josephine Antailla . . . the father present.
- (18) Brisbois, March 13, Michel Joseph, born Feb. 21, 1829, of the legitimate marriage of Joseph Brisbois and Domitilla Fraser; was baptized by its grandfather, Michel Brisbois, and supplementary ceremonies were given by us, &c., &c. Sponsors: George Brisbois [proxy, Pierre Basin(?)] and Euphrosine Antailla; parents present.
- (19) Sauvagesse, March 13, 1829, Julie, aged about 80 years; baptized by Michel Brisbois and ceremonies supplied by us, &c., &c. Sponsors: Jean Baptiste Pion and Julie Rolette.
- (Burial; not numbered). Archange [space; no name], aged about forty years, died the third of March, 1829, and was interred in the parish cemetery by us, &c., &c., the following day in presence of François Chenever, Charles Menard and many others.
- (20) Legris, April 26, Sophie, born April 18, 1829, of Pierre Legris and Josette Crély, married by a magistrate. . . . Sponsors: Pierre Lachapelle and Théotiste Prevost; the father present.
- (6) (Burial) Cadotte.— Benjamin Cadotte, aged about fifty years, died April 16, 1829, and was buried in the parish cemetery two days later by us . . . in presence of François Chenever, Joseph Thomas and many others.

- (7) (Burial) Legris.—Jozette Crély, wife of Pierre Legris, aged twenty-two years, died May 4, 1829, and was buried in the parish cemetery the following day by us . . . in presence of Charles Menard, Pierre Lessart and many others.
- (1st) (Marriage) Grimard-Courtois.—May 9, 1829, all formalities, &c., &c., we, the undersigned priest, gave the nuptial blessing to Pierre Grimard, native of the parish of St. Anne, diocese of Montreal, Canada, resident of this parish five years, and Elisabeth Courtois, native and resident of this parish, in presence of François Chenever, . . . Rivard, and several others.
- (2) (Marriage) Chenever-Giard.—May 13, 1829, . . . the nuptial blessing was given by us to François Chenever, son [is of age—*majeur*] of Nicolas Chenever and the late Marie Doucet, native of the parish of St. François, diocese of Quebec, resident of this parish for twenty-five years, and Marie Louise Giard, daughter [of age—*majeure*] of the late Basile Giard and the late Matrochikoné, native and resident of this parish. Witnesses: Pierre Larivière, Michel Larivière, and several others.
- (3) (Marriage) Larivière-Peltier.—May 12, 1829. . . . Pierre Larivière, son [*majeur*] of the late Pierre Larivière and Marie, native of the parish of St. Joseph, diocese of Quebec, resident of this parish for some forty years, and Marguerite Peltier, daughter [*majeure*] of the late — Peltier and —, native of this parish and resident thereof; in presence of François Chenever, Michel Larivière and several others.
- (4) (Marriage) Larivière-Peltier.—May 13, 1829, we, the undersigned priest, gave the nuptial benediction to Michel Larivière, son of Pierre Larivière and Marguerite Peltier, native and resident of this parish, and Catherine Roch, daughter [*majeure*]

of Augustin Roch and [space], native of this parish and living here, in presence of François Chenever, Pierre Larivière and several others.

- (21) Roch, May 31, 1829, Jean Baptiste Leframboise, born in February, 1828, of Augustine Roch and Angélique, married by a magistrate. Baptized conditionally. . . . Sponsors: Olivier Charier and Céleste Courtois; the father present.
- (22) Deschamps, May 31, 1829, Joseph, born Nov. 3, 1828, of the legitimate marriage of Joseph Deschamps and Louise Lapointe; baptized by Jean Baptiste Fauvel; ceremonies supplied by us, &c. Sponsors: François Chenever and Marie Louise Giard; the parents present.
- (3) (Burial) A child, six years old, of Pierre Lessard and Julie Crély, died the seventeenth of May, 1829, and was buried in the parish cemetery the next day in presence of his father and mother, of François Chenever and many others.
- (5) (Marriage) Pion-Moison.—May 20, 1829, . . . Jean Baptiste Pion, son of Louis Pion and Josette Moison, native of Canada, diocese of Montreal, resident of this parish for eight years, apprentice(?) of Agatha Brisbois, on the one part, and Théotiste Courtois, daughter of Denis Courtois, and Marie Blondeau, native and resident of this parish, on the other part. [Witnesses not mentioned.]
- (23) June 8, 1829, Marie Magdelaine Reed, born Dec. 16, 1828, of James Reed and Marguerite Oskache, married by a magistrate; baptized by Michel Brisbois; ceremonies supplied by us, &c. Sponsors: George Brisbois and Marie Louise Brisbois; the mother present.
- (24) Marie, member of the Sioux tribe, aged thirty-five years, was baptized by us, the undersigned priest, June 10, 1829. Sponsors: Louis Provencal and Marie Louise Giard.

- (25) Rainville, June 10, Agathe, fourteen years old, born of the legitimate marriage of Joseph Rainville and Marie, a Sioux, was baptized conditionally. . . . Sponsors: Joseph Brisbois and Marie Louise Giard.
- (26) Rainville, same date, Rosalie, six years old, of the same parents; conditional baptism. Sponsors: George Brisbois and Marie Louise Brisbois.
- (27) Rainville, same date, Magdelaine, five years old, of same parents; conditionally baptized. Sponsors: George Brisbois and Emelie Rolette.
- (28) Rainville, same date, Marguerite, four years old, same parents; conditional baptism. Sponsors: Etienne Dubois and Elisabeth Rolette.

GALENA.

1828.

(1st) (This we copy *verbatim*. In the subsequent entries Father Badin lapses into French.)

(1st) Denys Marks, son of Mark Quoliven & Margaret McKalouffe, married by a minister in England, born the twentieth of July, eighteen hundred and twenty-eight. The godfather Denys Quinliven [*sic*], the godmother Ann Thirnum, has been baptized by me, undersigned, the twenty-first of September, same year.

Dutton-Carroll.—Oct. 3, 1828, . . . James Dutton, son [of age] of Edward Dutton and Eliza Moore, native of the parish of Balmakill, diocese of Carlo, in Ireland, and resident of this parish for five months, and Catherine Caroll, daughter [*fille majeure*] of Martin Caroll and Julie Kervick, native of Lisedanai, diocese of Orsery, and resident of this parish for three months. Witnesses: Nicolas Caroll, Arthur Fleming, Bridget Caroll and Catherine Brophy.

- (2) Gale, Oct. 9, 1828, George Joseph, born Dec. 20, 1826, of James Gale and Mary Galway, married by a magistrate. Sponsors: Patrick Dugan and Mary Painter; the parents present.
- (3) Gale, same date, James, born August 30, 1828, of same parents. Sponsors: Patrick Dugan and Mary Painter.
- (4) Goret, Oct. 12, Adèle Magdalaine, born March 17, 1828, of the legitimate marriage of Pierre Goret and Sophie Adèle; baptized by Jean Alain Piquet and received the supplemental ceremonies from me, &c., &c. Sponsors: Jean Alain Piquet and Eulalie Piquet. The parents present.
- (5) Dolan, Oct. 12, Ann, born April 27, 1828, of the legitimate marriage of Francis Dolan and Mary Russell. Sponsors: John Hagan [or perhaps Higgins] and Catharine Hagan; the parents present.
- (6) Stibins, Oct. 12, Mary Ann, born April 16, 1828, of the legitimate marriage of Samuel Stibins and Helena McCabe. Sponsors: Denis Haggins and Elisabeth Trayner; the parents present.
- (7) Monung [*sic*], Oct. 13, Joseph, born Sept. —, 1828, of the legitimate marriage of Patrick Monung and Mary Sullivan. Sponsors: Thomas Fern and Helen Finelly; the parents present.
- (8) Bricclair, Oct. 19, Elisabeth, born Sept. 4, 1828, of Antoine Bricclair and Elisabeth Ringlish Power, married by a Protestant minister. Sponsors: Pierre Goret and Sophie Adèle Fourosis, his wife; the father present.
- (9) Galipi, Oct. 23, Charles, born Sept. 26, 1828, of the legitimate marriage of Joseph Galipi and Julie Menard; baptized by Denis Courtois; ceremonies supplied by me, &c., &c. Sponsors: Joseph Deschamps and Catharine Roch; the mother present.
- (10) St. Vrain, Oct. 26, Reine, born Jan. 4, 1828, of the legitimate marriage of Charles St. Vrain and Eulalie V. Bouis [*sic*, but probably *Bouisse*]. Sponsors:

André V. Bouisse and Marie Roduy; the mother present.

- (1st) (Marriage) Ryan-Carell, October 28, 1828, Nicholas Ryrn [*sic*, maybe *Ryan*, maybe *Byrne*], son of Walter Ryrn and Bridget Melany, native of Castle Comar (the name of his diocese) in Ireland, living in this parish for two years, and Bridget Carell, native of the parish of Lisdowney, in Ireland, living in this parish for four months, eldest daughter of Lawrence Carell and Mary Fauguntine [Fogarty?]. Witnesses: James Dutten, James Ryrn and Catherine Byrn.
- (2) (Marriage) Furlong-Caroll.—Oct. 29, 1828, John Furlong, son of William Tudy Furlong and of Miglass [*sic*], native of Ireland, resident of this parish a number of years, and Ann Caroll, minor daughter [not stated of whom; possibly the same as above], native of Ireland, resident of this parish four months. Witnesses: Philip Byrn, John Foley and Catharine Byrne.

1829.

Loyer, March 9, 1829, Julie, born same day and same year, of Jean Baptiste Loyer and Marguerite Menard, married by a magistrate. Sponsors: Guillaume St. Germain and Eleanore Galarno; the father present.

Menard, March 13, Maurice, born March 12, 1829, of Charles Menard and Françoise Hebert, lawfully married. Sponsors: François Deschamps and Adelaïde Gagner—the father present.

GALENA.

1829.

- (1st) Dunn, June 21, John, born March 9, 1829, of Thomas Dunn and Margaret Murphy, married by a magistrate. Sponsors: Patrick Grey and Junnion [*sic*] Brown; the parents present.

- (2) Murphy, June 21, Matthew O'Connell, born May 19, 1829, of Daniel Murphy and Catharine Dillon, lawfully married. Sponsors: Walter Deler and Lucie Dealer; the parents present.
- (3) Piquet, June 28, Lucien Augustin, born Dec. 26, 1828, of the lawful marriage of Jean Allail [elsewhere *Alain*] Piquet and Marie Eulalie Rencontre. Sponsors: Lucien Fombell and Sophie Adèle Fournier; the mother present.
- (4) Philippe, June 28, Julie Helena, born Aug. 7, 1826, of Borrel Philip [*sic*] and Harriet Louise Brown, married by a judge. Sponsors: Thomas Drum and Margaret Murphy, his wife.
- (5) Bisson, June 30, François, born Jan. 26, 1829, of François Bisson and Emelie Lesage(?), married by a judge. Conditional baptism. Sponsors: Charles Bulto and Françoise Marié. The mother present.
- (6) Fuso, June 30, Marie Judith, born June 27, 1828, of Charles Fuso, *alias* Roch, and Eulalie Lesage, married before four witnesses; baptized conditionally. Sponsors: François Scipiootti and Emilie Lesage; the mother present.
- (7) Davis, July 5, Caratine, born March 7, 1829, of Thomas Davis and Julie Dauphin, married by a judge. Sponsors: Thomas Drum and Margaret Murphy, his wife; the mother present.
- (8) Harris, July 6, Ann, born Nov. 6, 1828, of Thomas Harris and Margaret Johnson, married by a Protestant minister. Sponsors: Denis Burne and Ann, wife of James Foley; the mother present.
- (1st) [Burial] A child of Laurent Provencal and Isabella Mori [Moore?], aged sixteen months, died July 1, 1829, and was buried the next day in the cemetery of this parish . . . in presence of Noël Proue and _____.
- (1st) [Marriage] Carroll-Finley.—July 13, 1829 . . . Nicholas Carroll, born in Ireland, diocese of Ossory, parish of Lisdowney, son of Laurent Caroll and

the late Mary Fogarty, and Helena Finley, also from Ireland, same diocese, parish of Mokelly, daughter of Michael Finaly and Margaret Tinon. The groom has resided in America eleven years, and the bride one year. Witnesses: Matthew Hogan, Thomas Dunn, Catharine Brophy, Helena Conoly, and several others.

- (2) [Marriage] Higgins-Trainor. July 23, 1829, . . . Denis Higgins, native of the parish of Ennismecent (?), diocese of Clouzlan, son of John Higgins and the late Ann Dillon, both of Ireland, resident of this parish three years, and Eliza Trainor, native of the New York diocese, daughter of Michael Trainor and Margaret Clement; witnesses: James Nagle, Michael Trainor, Lucy Dillon and Catharine Hagan.
- (9) Hagan, July 23, Ann, born April 27, 1829, of the lawful marriage of John Hagan and Catharine Ochene [O'Kane?]. Sponsors: Michael Trainor and Julie Ochene; the mother present.
- (3) (Marriage) Buinlaven-Makeley.—July 24, 1829, Mark Buinlaven [or perhaps Quinlaven], born in Ireland, and Margaret Makeley, also of Ireland. Witnesses: Patrick Dugan, Denis Haggin and his wife, and several others.
- (10) Finally, July 27, Richard Finally, born July 9th, 1829, of the lawful marriage of Michael Finally and Honora Fry. Sponsors: Thomas Carroll and Helena Finally, wife of Nicholas Carroll.
- (11) Siliven [Sullivan? He usually spells it Solivan], July 29, Helena, born Oct. 18, 1824, of Patrick Soliven and Julianne Caser, married by a magistrate. Sponsors: Peter Carnon and Helena Bernard; the mother present.
- (12) Siliven, July 29, Joseph, born Jan. 21, 1825, of same parents. Sponsors: John Codé and Rose Kearns (?).
- (13) Silivan, same date, John, born Jan. 31, 1829 [must be an error in date], of same parents. Sponsors: Frank Toulen and Mary Russell Doilan (?).

- (14) Murphy, Aug. 2, James, born July 22, 1828, of the lawful marriage of Denis Murphy and Eliza Bretherton. Sponsors: James Murphy and Flora Scott; the parents present.
- (15) Aug. 3, Michel Pierre, born in June, 1828, of Pierre and Emelie, negroes. Sponsors: Michael Morphy and Hélène Howlette.
- (16) Bass, Aug. 9th, Maria Anna, born Feb. 22, 1823, of the lawful marriage of George Bass and Henriette Sauvagesse. Sponsors: John Grant and Marguerite Fiftean [or Fifteau]; the parents present.
- (17) Basse [*sic*], same date, Sare, born Jan. 23, 1827, of same parents. Sponsors: same as above.
- (18) Basse, same date, Henry, born Oct. 22, 1824, of same parents; same sponsors.
- (19) Bass, same date, Louis, born Jan. 4, 1829, of same parents; same sponsors.

BURIALS.

[Locality not mentioned.] MS., p. 62.

1830.

1. Thibaud.—Basile Thibaud, died Jan. 16, 1830, aged between forty-eight and fifty years, and was interred in the cemetery of this parish on the 18th, in presence of François Dequindre, Michel Rivard, jr., and many others.
2. Jollet.—January 18, 1830, Luc Jollet, aged sixteen years, who died of a strange accident, that is to say, he was killed [*massacré*] by his horse; buried the 20th, in presence of the entire parish.
3. A child of [nothing further set down].
4. Trembley.—April 6, 1830, infant child of Louis Trembley and Eulalie [or perhaps Emilie] Petit, born, died, and buried the same day . . . in presence of Louis Petit and Julie Petit and all the children of the catechism class [Sunday-school?].

1832.

5. Fouillon.—Pierre Fouillon, of Burgundy, France, aged sixty-eight years, died April 26, 1832, and was buried the next day, in presence of François Joseph Dallouze, Gilbert Yax and Julien Bel.
6. Furton.—Marie Desange[s] Sené, wife of François Furton, aged thirty-two years, died on Easter Sunday, April 22, 1832, and was interred in the cemetery of M. Félix Peltier the following day in presence of Pierre Bernier, Ignace Sené and a great many others.

The next entry is not numbered, and is written by the Reverend "J. Lostrie."

Chapolon.—Angélique de la Foie, wife of Henri(?) Chapolon, aged sixty years, daughter of Simon la Foie and Marie Senikham(?), died Nov. 13, 1832.

J. Lostrie, priest, m(?).

1830.

[Marriages. Locality not mentioned.]

(1) (By Father Badin.)

February 10, 1830, after three publications of the banns of matrimony between Paul More, lawful son [of age—*majeur*] of the late Laurent More and the late Suzanne Laperte [Laporte?], native and resident of this parish, on the one part; and Félicité Rabitaille, daughter [*majeure*] of Joseph Rabitaille and Archange Dulie, both deceased, native and resident of this parish, on the other part, without learning of any impediment canonical or civil, have given the nuptial blessing, according to the rites and ceremonies of the Catholic, Apostolic and Roman Church in our church . . . [several words torn out] and have received their free and mutual consent to marry, in presence of . . . Simson More, Gabriel Renaud, . . . The said parties acknowledge as their legitimate child Carotine, born July 17, 1829.

- (2) Feb. 9, 1830, having dispensed with the publication of the banns of matrimony because the parties had already been married some twenty-five or thirty years ago by a magistrate, we, the undersigned priest, gave the nuptial benediction to John Flinn, native of Ireland, aged seventy-four years, and Mary Baker, of Pinsilvany [Pennsylvania], likewise advanced in years, in presence of Michel Duchene, Jean Baptiste Petit, Cecile Cochois, and a great many others.
- (3) February 8, 1830, all formalities, &c., &c., Pierre Lemene, *alias* Iven, son [who has attained his majority] of François Lemene, *alias* Iven, and [space left; no name given], native of the parish of St. Ann, Detroit, and a resident of that of St. François de Sales for the past seven years, to Phillis [*sic*] Gervais, daughter of the late Philippe Gervais and Cecile Desnoyers, a native and resident of this parish. Witnesses: Jean Baptiste Desnoyers, Jean Baptiste Michel Yax, Olivier Ricard and many others.
- (4) February 11, 1830, . . . Pierre Blait, native of St. Ann's parish, Detroit, and residing in that of St. Félicité for several years past, son of the late François Blait and the late Magdelaine Macayr (?), to Isabella Saucier, daughter of the late Joseph Saucier and the late Josette Thibaud, native of St. Ann's parish, Detroit, and resident in that of St. Félicité for the past three years. Witnesses: Jean Baptiste Ladouceur, Jean Baptiste Thomas, Joseph Saucier, and several others.
- (5) February 16, 1830, . . . Pierre Cire, son of Charles Cire and Amable Durocher, deceased, native of the parish of Lonceau, diocese of Quebec, living in this parish since his childhood, to Monique Godfroy [Godfroi?], *alias* Ballard, minor daughter of Etienne Godfroy (?), *alias* Ballard, and of Elisa[beth] Thomas, native and resident of the

parish of . . . [paper torn], in presence of Jean Baptiste Saucier, . . . Charles Beau . . . , . . . Cire, and many others.

[Not numbered.]

April 30, 1832, . . . Leon Delaunay, son of the late Jean Baptiste Delaunay and Seraphine Rivard, . . . to [the bride's name has been omitted] minor daughter of Julien Furton and Catharine Thibault. (Leon Delaunay [resident of this parish(?)] for thirteen years only.) In presence of Julien Furton, Louis Dequindre, and several others.

[The groom's signature is: "Leon Delonais."]

1832.

October 8, 1832, . . . Louis Chapoton and Sophie Rabaille, natives and residents of the parish of St. François de Sales. Witnesses: Antoine Vernier(?), Charles Rivard, Jean Baptiste Saucier, and many others.

[The next entry is badly torn.]

October 8, [or 18th] 1832, . . . Joseph Saucier, son [*ma-jeur*] of the late Joseph Saucier and the late Josette Thibault, born in St. Ann's parish, Detroit, living in that of St. Félicité for about four years . . . and Monique Rotelle, daughter [*ma-jeure*] of the late Jean Baptiste Rotelle and the late Marie ——, native of the parish of St. François de Sales, resident in that of St. Félicité for some fifteen years. . . . Witnesses: George Meldreu(?), William Tosler(?), Francis Rabaille, and several others.

[The following entries are made by Father J. Lostrie. They are difficult to decipher, and the paper is torn in places.—THE TRANSLATOR.]

January 24, 1833, . . . Joseph Rose, son of Joseph and Marguerite —— (?), native of St. Martin's parish,

diocese of Montreal, resident in this parish for three years past, and Florence . . . [Petit?], minor daughter of Antoine and Catharine Marolle [or Marotte], of the same parish and diocese, resident in this parish for three years . . . in presence of Lois [Louis?] Delack and Josette Rose.

January 30, 1833, . . . Edouard Leforge, son [of age] of Basile and Agathe Reaume, native and resident of the parish of St. François de Sales, and Elisabeth Laforge, daughter of Louis and Therese Tremble(?), native of the same parish. Witnesses: Louis Laforge, Nicola Boci(?) and Joseph Peltier.

February 9, 1833, . . . François Xavier de Sone, eldest son of Jean Baptiste and Seraphine Rivard, born and living in this parish, . . . and Ed... Peltier, daughter of Felix and Marie Pomerelle [or Pomevelle], of the same parish . . . in presence of Guillaume Meldrum and Joseph Pomeville.

February 6, 1833, . . . William Lucker [Tucker?], eldest son of Henry and Elizabeth Yedwaus [Yedmans, Gedmans?], born in and resident of this parish, . . . and Marie Jean, eldest daughter of Charles and Janette Peltier, residing in this parish. Witnesses: Toussaint Moer(?) and Louis Chappoton.

February 4, 1833, . . . Charles Ciers, . . . son of Charles Aimable de Vosse, born and living in this parish, . . . and Hester(?) Enick(?), minor daughter of Joseph and . . . J . . . , resident in the same [parish]. Witnesses: Etienne Godfroid and Ch . . . [paper torn].

[The next entry is written in Latin.]

May 28, 1833, Robert Mildrum . . . son of . . . Mildrum and Angela Chapoton, and Mary Ann Moras, daughter of Ignace Moras and Françoise . . . Witnesses: Louis Chapoton, Antoine . . . and Charles Torton.